



## 乙年常年期第四主日

主曆二〇二四年一月廿八日

### 主日彌撒欄

請在彌撒前保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請關掉手機及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲：讚美生活的天主

E 2/2

Mimi Armstrong

1 5 5 - | 6 4 5 - | 5 5 4 3 1 | 2 3 2 - |

一、請前來，來讚美，讚美生活的天主。  
二、請來找，來找到，找到生活的天主。  
三、請來聽，來認識，認識生活的天主。

1 5 5 - | 6 4 5 - | <sup>3/2</sup> 5 5 4 3 1 2 3 | 1 - - - ||

一~三、阿肋路 阿肋路 阿肋路亞主基督。

讀經一：

恭讀申命紀

十八，15~20

梅瑟向人民說：「你們的天主上主，要從你們當中、從你們弟兄當中，給你們興起一位像我一樣的先知，你們應聽從他。正如你們在曷勒布集會的日子，求你們的天主上主說：『惟願我再聽不見我的天主上主的聲音，再看不見這烈火，免得我死亡。』上主就對我說：『他們說得有理，我要從他們的弟兄當中，給他們興起一位像你一樣的先知，我要將我的話傳給他，他要把我所吩咐的、一一的轉告人民。若有人不聽從他因我的名所說的話，我要親自同他算賬。但是，若是一位先知擅敢因我的名說我沒有吩咐他說的話，或因其他神的名說話，這位先知應該處死。』」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠：詠九四

答：A 4/4

姜震譜曲

5 3 5 | i i i i 7 7 5 | 6 - - 6 6 | 7 7 7 - 6 5 | i - i ||

你們今天要聽從祂的聲音，不要再那樣心硬！

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM

週六 4:00-4:30 PM, 7:30-8:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

領：

- 一、請大家前來，向上主歡呼，向拯救我們的磐石歌舞。一齊到祂面前感恩讚頌，向祂歌唱聖詩，歡呼吟詠。
- 二、請大家前來叩首致敬，向造我們的天主跪拜，因為祂是我們的天主，我們是祂牧養的子民，是祂親手領導的羊群。
- 三、你們今天要聽從祂的聲音不要像在默黎巴那樣心硬，不要像在曠野中瑪撒那天，你們的祖先看到我的工作，在那裡仍然試探我、考驗我。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書

七，32~35

弟兄姊妹們：我願你們無所掛慮：沒有妻子的，所掛慮的是主的事，只想怎樣討天主喜歡；娶了妻子的，所掛慮的是世俗的事，只想怎樣討好妻子：這樣他的心就分了。沒有結婚的女子和童貞女，所掛慮的是主的事，一心一意保持身心聖潔；至於那已出嫁的婦女，所掛慮的是世俗的事，只想怎樣討好丈夫。我說這話，是為了你們的益處，並不是要設下圈套陷害你們，而是要你們作合宜的事，一心一意事奉主。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 . 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |  
阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 . 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||  
阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

領：主說：我是道路、真理及生命，

除非經過我，誰也不能到父那裡去。

## 福音：

恭讀聖馬爾谷福音

一，21~28

耶穌和門徒進了葛法翁；在安息日，祂就進入會堂教訓人。人們都驚奇祂的教訓，因為祂教訓他們，像一位有權威的人，跟一般經師們不同。當時，在會堂裡有一個附著邪魔的人，喊叫說：「納匝肋的耶穌！我們與祢有什麼關係呢？祢竟來毀滅我們！我知道祢是誰，祢是天主的聖者。」耶穌斥責牠說：「不要作聲！從他身上出去吧！」邪魔使那人抽瘋，大聲喊叫著，就從他身上出去了。

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

## 遣散曲：願上主的話堅固你

D 6/8

Christopher Walker

1 2 | 3 3 3 · | 4 3 1 3 4 | 5 5 5 · | 6 5 3  
願上主的話 堅固你。願上主的話 滋養你。  
2 3 | 4 4 4 · | 5 4 2 1 7 | 1 - - | 1 · 0 ||  
願上主的話 安慰你 到永遠。

## 彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

## 奉獻曲：輕輕聽

D 4/4

詞：張千玉 曲：陳天賜

1 1 1 3 2 | 1 1 1 3 2 | 1 1 6 5 6 1 | 1 - - - |  
輕輕聽，我要 輕輕聽，我要 側耳聽我主聲音。  
1 1 1 3 2 | 1 1 1 3 2 | 1 1 6 5 6 1 | 1 - - - ||  
輕輕聽，祂在 輕輕聽，我的 牧人認得我聲音。  
3 5 | 5 · 3 5 3 6 | 6 · 3 6 6 i | i · 6 5 6 3 2 | 3 - -  
祢是 大牧者，生命的主宰，我一生 只聽隨主聲音。  
3 5 | 5 · 3 5 3 2 | 1 · 6 1 3 2 | 1 1 6 5 6 1 | 1 - - - ||  
祢是 大牧者，生命的主宰，我的 牧人認得我聲音。

**參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。**

## 領主曲：在主內

C 4/4

Bob Fabing, S.J. 譯詞：彭育申

5 | i - 7 - | 6 - 5 3 | 4 - 6 5 | 5 -  
唯 在 主 內 我的 靈 能 安 歇。  
0 3 | 3 - 4 5 | 6 - 6 5 | 4 - 3 - | 2 -  
上 主 我 磐 石，我 永 不 動 搖。  
0 5 | i - 7 - | 6 - 5 3 | 4 - 6 5 | 5 -  
唯 在 主 內 我的 靈 能 安 歇。  
0 3 | 3 - 4 5 | 6 - 6 7 | i - 7 - | i - - 0 ||  
上 主 我 磐 石，我 永 不 動 搖。

5 4 3 1 2 3 1 | 1 - - - | 2 2 3 4 4 3 | 2 - - - |

1、 在主內安歇，我靈。 上主是我的希望。  
2、 勿信靠財富，我靈。 尋求上主的榮耀。  
3、 大家前來朝拜主。 我們是祂的羊群。

5 4 3 1 2 3 1 | 1 - - - | 2 2 2 3 2 1 7 | 1 - 0 ||

1、 呼喚上主的聖名。 祂是我們的庇蔭。  
2、 上主祂信實可靠。 我們的力量和救主。  
3、 聽從上主的教導。 我們心深處的呼聲。

## 出堂曲：我是主羊

D 4/4

5 4 | 3 5 1 3 5 4 3 | 2 5 7 2 - | 2 5 7 2 4 3 2 | 3 1 5  
主領 我到青草地安歇 在溪水旁 黃昏時主與我一 路同行  
5 4 | 3 5 1 3 5 4 3 | 2 6 2 4 0 1 | 3 - 2 - | 1 - - ||  
牧場 上凡是屬於主的 羊都強壯 我是主 羊  
i 7 | 6 - - 7 6 | 5 - - 6 5 | 4 - - 4 6 5 4 | 5 3 5  
青草地 溪水旁 黃昏時 有主與 我同行  
i 7 | 6 - - 7 6 | 5 - - 6 5 | 4 - - 4 6 5 4 | 3 - - ||  
黑暗夜 路崎嶇 一步一 步隨主 行

## 彌撒特別意向欄

**請跟接待員索取奉獻彌撒意向單；請在一週前填寫並將其與獻儀一起交給李鳳珍姊妹。支票抬頭請寫“C.C.C.”**  
**如需查詢，請聯繫李鳳珍姊妹：626-315-7177**

葉威玲攜女兒王蓓為王蓀宜（先夫／先父）祈求主賜靈魂永安、早升天堂享永福。

楊智忠為媽媽楊鄂俊才姊妹蒙召兩週年及太太王慶雲姊妹蒙召七週年祈求靈魂在天國永享福樂。

Tony 及 Mike Yang 為奶奶楊鄂俊才姊妹蒙召兩週年及母親王慶雲姊妹蒙召七週年祈求靈魂在天國永享福樂。

戴銘全家祈求仁慈的天主賜父親陳永年、母親戴菊寶天鄉永福、安息主懷。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，求主賜他們天堂永福。

李鳳珍、沈志上為李鳳珍親愛的媽媽鄧歡雲（聖名 Felicity）求靈魂安息主懷，永享天國之福。

江之浩祈求仁慈的天主賜母親李德恭女士靈魂永安、早日得享天國永福。

聖詠團為李如卿父親李財旺老先生求安息主懷、早登天國。

李如卿、趙曉明求主恩賜父親李財旺靈魂永安、天堂永福。

呂純蓉為二姨張淑美、舅舅張逢祺逝世週年，求永享天國之樂。

盧燕、谷睿珉攜子女為奶奶尚書芳求靈魂安息主懷、永享榮福。

彭茜、李明率女兒李芊、李昕追思母親（婆婆）陳華（Lucia）逝世一週年，求主賜天鄉永福、靈魂永安。

彭繼強為先室陳華女士（聖名 Lucia）逝世週年歸返天家，求天堂永福、安息主懷、永享天國之福。

彭鈺為親愛的媽媽陳華（聖名 Lucia）求靈魂安息主懷，永享天國之福。

屈嘉明、楊尚明為大嫂邳兆旭女士求主寬免她的過犯，紀念她的善行，引領她的靈魂進入天鄉。

余子英、蘇闊為屈嘉明的大嫂邳兆旭求靈魂永安。

李偉中、姚淑芳感恩謝主，求主賜全家平安、健康。

連玉燁全家追思父親、公婆及死去的祖先，求主賜他們天堂永福。

王承舜為耶穌孝女會楊淑心修女求天鄉永福，靈魂永安，在天家繼續為天主工作。

林芬蘭、張熙成全家為母親林江秀緩求靈魂永安、永享天福。

周義隆、徐美恩為楊巨芳老師求靈魂永安、天堂永福。

陳賀章、崔淑芳求主護祐崔淑芳母親宋素珍的健康。

趙儒民及子女為趙玉民、趙雅民、楊靖人、于雅玉求早日安息主懷、享天鄉永福。

---

---

## 代 禱 欄

**求健康：**李黃卓辰、盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、薛玉山、張朝禎、簡嘉鏊、李鑫源、于陳秀貴、Eddy 趙、童林娥、謝瑩、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、林小姍、徐永珍、盛鐵君、林翠瑤、陳天雪、梁淑雯、甄陳昭娥、胡維鈞、吳爾謙修女、李周從芝、胡亞賢、賈冰雪、朱康民執事、繆劉桂卿、陳志恆、Anna L. Sun、Patrick C. Y. Chow、楊欣如、蕭幼懷、魯秋琴、簡初惠、林素蓉、陳大蕓、張世凰、Randy Anderson、Sue Ottoson、孫祖洪、張奇珠、張翊庭、朱崔素燕、薩次卿、黃小菱、方廷諄、葉茵台、王雅嫻、賴素靜、陳林喜美、阮益謙、劉菲、張晉霞。

**為新亡者祈禱：**李財旺、楊巨芳、王蓀宜、邳兆旭、楊淑心修女。

---

---

## 教 會 消 息 欄

### 教宗開啟「祈禱年」，為 2025 年禧年做準備

（梵蒂岡新聞網）教宗方濟各 1 月 21 日主日在梵蒂岡帶領聚集在聖伯多祿廣場上的 2 萬名信眾誦唸《三鐘經》後宣布，教會將今年訂為「祈禱年」，鼓勵信友們虔誠祈禱。

教宗說，「未來的幾個月將帶領我們開啟聖門，我們將由此開始禧年。我籲請你們加強祈禱，做好準備，善度這恩寵的時期，並體驗天主的希望的力量」。接著，教宗指出，為此，「今天我們開始『祈禱年』，那就是說，絕對需要在全世界、整個的教會生活、信友的個人生活投身到祈禱中去，

重新發現祈禱的巨大價值。我們還將得到聖座福音傳播部提供的祈禱指南的幫助」。

---

---

### 菲西凱拉總主教：祈禱是禧年準備工作的本質

（梵蒂岡新聞網）為迎接 2025 年禧年，教宗於 1 月 21 日宣布開啟祈禱年活動，為此，聖座新聞室於 23 日上午召開新聞發布會介紹祈禱年的工作。聖座福音傳播部代理部長菲西凱拉（Rino Fisichella）總主教強調，準備禧年不僅僅是關心羅馬城的大型建築工地，或者只是組織一系列活動，而是一個旨在靈性上豐富「教會和全體天主子民的生活，成為希望的具體標誌」的一個時期，為能真正做到這一點，必須在「自己的團體中以基督徒希望的特有精神來準備和生活」。因此，2024 年祈禱年「完全符合這個需求」。

迄今為止，在為 2025 年禧年準備工作方面，超過 700 位聖座人員以各種身分參與了 200 次會議、現場視察和召開眾多工作小組會議，以及與義大利政府和羅馬市政府舉行了圓桌會議；已經與 208 名義大利教區的聯絡人會面，以及與來自全世界的 90 名主教團代表接觸。另外，根據最近的一項研究表明，2025 年禧年預計會有 3200 萬人來羅馬朝聖，其中包括 150 萬年輕人。

---

---

### 聖公會主教和天主教主教 共同參加大公祈禱活動

（梵蒂岡新聞網）在 2024 年 1 月的基督徒合一祈禱週期間，聖公會的主教和天主教主教共同參加名為「一起成長」的大公活動。參與者是來自 27 個國家的五十多位主教，從 1 月 22 日至 29 日，主教們分別在羅馬和英國坎特伯里參加研討會和朝聖活動。該活動由聖公會與羅馬天主教會促進合一與傳教國際委員會（IARCCUM）組織承辦。

主教們在羅馬和坎特伯里參加朝聖活動，共同祈禱、反思並相互學習，目的是討論如何在世界上的見證和使命中一起成長。

此次活動的高峰是 1 月 25 日聖保祿宗徒歸化日，教宗方濟各和坎特伯里總主教將在聖保祿大殿內的宗徒聖保祿墓前派遣主教，以見證基督徒的團結。

在羅馬，除了 1 月 25 日的活動外，坎特伯里總主教將在聖巴爾多祿茂教堂主持聖公會的聖餐禮。主教們 1 月 23 日至 26 日在聖伯多祿大殿朝聖，也將前往大聖額我略教堂朝聖，這位教宗曾於公元 597 年在此地派遣本篤會士奧斯定前往英格蘭傳教。之後，奧斯定成為坎特伯里的首任總主教。

在坎特伯里，主教們 1 月 28 日將在坎特伯里主教座堂參與禮儀活動，香港教區主教周守仁樞機將在禮儀中講道。

## 中國鄭州新任主教獲祝聖

(梵蒂岡新聞網) 王躍勝 (達陡) 神父成了中國河南省鄭州教區的新任主教，祝聖禮於 2024 年 1 月 25 日舉行。教宗方濟各去年 12 月 16 日任命王神父為主教，但消息在鄭州教區這位新牧人被祝聖的同一天才公布，而且這項任命是在聖座與中華人民共和國簽署的臨時協議的框架內進行的。

根據聖座新聞室簡報提供的消息，新主教於 1966 年 2 月 27 日生於駐馬店 (河南)，1987 至 1993 年在中南神哲學院完成哲學和神學課程。1993 年 10 月 17 日，他在漢口晉鐸。王神父曾在鄭州擔任本堂神父。自 2011 年 12 月起，他又在鄭州惠濟區任主任司鐸。

## 天主教南加州華人主曆二〇二四年 聯合新春感恩聖祭暨祭祖大典

日期：主曆 2024 年 2 月 17 日 (週六)

時間：5:15 PM

地點：Anaheim Convention Center  
800 W Katella Ave, Anaheim, CA 92802

主祭：韓大輝總主教

歡迎大家踴躍參加！也敬請大家捐款資助這項活動。

支票抬頭：Office of Ethnic Ministry

支票備註：Chinese Liturgy in Congress

## 佈告欄

一月：耶穌聖名月 / 二月：聖家月

## 慕道班啟事

02/03 主題：十誡 (二)、教會四規、七罪宗

本堂 2023-2024 華語成人慕道班每週六上午 10:00-12:00 上課，也歡迎有意再慕道的教友來聽課，溫故知新。若您願意參加，或您願意介紹別人參加，請與符曙新弟兄聯絡：626-839-8845

## 聖經之旅啟事

聖經之旅 2/1 晚八時研讀舊約十二講：厄斯德拉上、下。

Zoom ID: 813 137 6606 Passcode: 968 079

## 洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會

### 主曆二〇二四年春節慶典



龍鳳呈祥



彌撒時間：二月十一日 (主日) 下午三時半。

彌撒地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂。

歡迎邀請親朋好友一齊參加!!

## 堂區消息

### • 本堂神父 Fr. John 晉鐸金慶致敬書

本堂神父 Fr. John 將於今年五月廿五日慶祝晉鐸金慶。他為天主及祂的子民服務了五十年！自二〇〇六年七月起他就在我們堂區擔任本堂神父。堂區團體將為他製作一本致敬書，並邀請大家在書中以一頁或半頁的內容為他的鐸職生涯表達感恩之情。堂區辦公室有致敬書協議表。您也可掃描二維碼：詳情請洽林翠珍姊妹 (626) 476-9309 或發電郵到 [mail@CatholicChinese.org](mailto:mail@CatholicChinese.org)



### • 首週五、首週六彌撒

本堂將於 2 月 2 日 8:30 AM、7 PM 慶祝首週五彌撒；彌撒後有明供聖體；8:25 PM 有聖體降福。本堂將於 2 月 3 日 8:30 AM 慶祝首週六彌撒。

### • 聖燭節

本堂將於 2/2 上午 8:30 及下午 7:00 彌撒中祝聖蠟燭。

### • 聖伯拉修祝福

本堂將於 2/3 上午 8:30 及下午 5:00 彌撒中祝福喉嚨。

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

## 洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

副會長：陳佩琳姊妹。

秘書：何凱恩姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：伍美美姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。